

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	odnośnie którego gdy stałem się ja w Jerozolimie ukazali się arcykapłani i starsi Judejczyków prosząc przeciw niemu sprawiedliwości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czasie mojego pobytu w Jerozolimie arcykapłani i prezbiterzy żydowscy wnieśli przeciw niemu sprawę,* domagając się na niego skazującego wyroku. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	co do którego, (gdy stałem się) ja w Jerozolimie, uczynili widzialnym* arcykapłani i starsi Judejczyków, żądając przeciw niemu zasądzenia. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	odnośnie którego gdy stałem się ja w Jerozolimie ukazali się arcykapłani i starsi Judejczyków prosząc przeciw niemu sprawiedliwości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie mojego pobytu w Jerozolimie arcykapłani i starsi żydowscy wnieśli przeciwko niemu sprawę, domagając się dla niego wyroku śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciwko któremu, gdy byłem w Jerozolimie, naczelnik kapłani i starsi żydowscy wnieśli skargę, żądając dla niego wyroku skazującego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla którego, gdym był w Jeruzalemie, stawili się przede mną przedniejsi kapłani i starsi żydowscy, prosząc o dekret przeciwko niemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	o którym, gdym był w Jeruzalem, przyszli do mnie przedniejszy kapłani i starszy Żydowscy, prosząc skazania przeciw jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy byłem w Jerozolimie, arcykapłani i starsi żydowscy wnieśli przeciw niemu skargę, żądając dla niego wyroku skazującego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którego sprawę, gdy byłem w Jerozolimie, wytoczyli arcykapłani i starsi Żydów, domagając się na niego skazującego wyroku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy byłem w Jerozolimie, arcykapłani i starsi żydowscy wnieśli przeciw niemu skargę, żądając dla niego wyroku skazującego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy byłem w Jerozolimie, wyżsi kapłani i starszyzna żydowska wnieśli na niego skargę i domagali się, abym wydał wyrok skazujący.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy byłem w Jerozolimie, arcykapłani i starsi żydowscy wnieśli na niego skargę, domagając się wyroku na niego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy byłem w Jerozolimie, żydowscy arcykapłani i starszyzna wystąpili ze skargą przeciwko niemu, domagając się skazującego wyroku.

¹⁾ <x>510 25:1-2</x>

²⁾ Sens: wyjaśnili, przedstawili.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którego sprawę w czasie mego pobytu w Jerozolimie wnieśli arcykapłani i starsi żydowscy, domagając się, abym go skazał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	на якого, коли був я в Єрусалимі, архиєреї і старші юдейські подали скаргу, домагаючись його засудження.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co do którego kiedy byłem w Jerozolimie stawili się przedniejsi kapłani oraz starsi żydowscy, żądając przeciwko niemu wyroku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy byłem w Jerozolimie, główni kołanim i starsi wśród Judejczyków powiedzieli mi o nim i prosili, abym wydał wyrok przeciw niemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a gdy byłem w Jerozolimie, naczelnik kapłani oraz starsi żydowscy złożyli na niego doniesienie. prosząc o skazanie go.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy byłem w Jerozolimie, najwyżsi kapłani i żydowscy starsi wnieśli przeciwko niemu oskarżenie i zażądali ukarania go.